



สำนักภาษาต่างประเทศ

| | | | |
|------------------|---|------|--------|
| งานแปลข่าวรอบโลก | | | |
| ประเทศ | องค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศ | หมวด | กฎหมาย |
| ข่าวประจำวัน | ๑๐ มีนาคม ๒๕๖๓ | | |
| หัวข้อข่าว | องค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศรับรองปฏิญญาโควิด-๑๙ | | |

(๑๐ มีนาคม ๒๕๖๓) เมื่อวันที่ ๙ มีนาคม ๒๕๖๓ องค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศ (ICAO) ให้การรับรองปฏิญญาโควิด-๑๙ ซึ่งยืนยันถึงความจำเป็นเร่งด่วนในการลดความเสี่ยงของการแพร่กระจายของโรคระบาดโควิด-๑๙ ผ่านช่องทางการขนส่งทางอากาศ และเพื่อปกป้องสุขภาพอนามัยของผู้โดยสารทางเครื่องบินและบุคลากรด้านการบิน ทั้งนี้ ในช่วงเดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ ที่ผ่านมา ICAO ได้ประมาณการผู้โดยสารทางเครื่องบินโดยรวมลดลงประมาณร้อยละ ๔๐ ในช่วงไตรมาสแรกของปี ๒๕๖๓ เมื่อเทียบกับการคาดการณ์ของกลุ่มอุตสาหกรรมการบิน

ปฏิญญาดังกล่าวได้ออกมาหลังจากการแถลงการณ์ร่วมระหว่าง ICAO และ องค์การอนามัยโลก (WHO) เมื่อสัปดาห์ที่แล้ว ซึ่งได้เรียกร้องให้ผู้มีส่วนได้เสียทุกฝ่ายปฏิบัติตามกฎระเบียบระหว่างประเทศและคำแนะนำที่บังคับใช้ในปัจจุบัน รวมถึงมาตรฐานและแนวทางปฏิบัติที่แนะนำ (Standards and Recommended Practices-SARPs) ที่ปรากฏในภาคผนวกของอนุสัญญาว่าด้วยการบินพลเรือนระหว่างประเทศ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง SARPs ในภาคผนวกที่ ๙ ซึ่งกำหนดขั้นตอนในการรับมือการแพร่กระจายของโรคติดต่อต่าง ๆ นอกจากนี้ แถลงการณ์ร่วมระหว่าง ICAO และ WHO ได้ยืนยันอีกครั้งถึงความสำคัญของการปฏิบัติตามกฎระเบียบสุขภาพอนามัยระหว่างประเทศ ข้อเสนอแนะชั่วคราว และคำแนะนำทางเทคนิคของ WHO ว่าด้วยภาวะฉุกเฉินทางสาธารณสุขที่เป็นข้อกังวลระหว่างประเทศ ภายหลังจากที่เลขาธิการ WHO ได้ออกแถลงการณ์เมื่อวันที่ ๓๐ มกราคม ๒๕๖๓ นอกจากนี้ แถลงการณ์ดังกล่าวได้เน้นย้ำถึงความสำคัญของความร่วมมือและการประสานงานระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนในการลดความเสี่ยงต่าง ๆ ที่อาจเกิดขึ้นด้วย

นอกจากนี้ ICAO ยังได้ออกชุดคำถาม-คำตอบสำหรับประเทศต่าง ๆ ผู้ประกอบการขนส่งทางอากาศ และประชาชนทั่วไป ที่เกี่ยวกับผลกระทบของโรคโควิด-๑๙ ต่อภาคการบิน โดยคำถาม-คำตอบสำหรับประชาชนทั่วไปกล่าวถึงประเด็น อาทิ การเดินทางทางอากาศ ณ ปัจจุบันมีความปลอดภัยหรือไม่ รวมถึงวิธีป้องกันการติดเชื้อในขณะเดินทาง เป็นต้น

ความเป็นมาของ ICAO

องค์การ ICAO ก่อตั้งขึ้นโดยรัฐสมาชิกขององค์การสหประชาชาติเมื่อปี ๒๔๘๗ เพื่อดำเนินการและบริหารจัดการตามความตกลงในอนุสัญญาว่าด้วยการบินพลเรือนระหว่างประเทศ หรือที่รู้จักกันทั่วไปในนามของอนุสัญญาชิคาโก ในปัจจุบัน ICAO ประกอบด้วยรัฐสมาชิกกว่า ๑๙๓ ประเทศสมาชิกที่ทำงานร่วมกับกลุ่มอุตสาหกรรมการบินในประเทศและผู้มีส่วนเกี่ยวข้องอื่น เพื่อรับรองความปลอดภัยและมั่นคงในการเดินทางทางอากาศ

หมายเหตุลิงค์ข้อมูลที่เกี่ยวข้อง (โปรดคลิกที่ชื่อ)

1. [ปฏิญญาโควิด-๑๙](#)
2. [แถลงการณ์ร่วม ICAO-WHO](#)
3. [อนุสัญญาว่าด้วยการบินพลเรือนระหว่างประเทศ](#)
4. [มาตรฐานและแนวทางปฏิบัติที่แนะนำ \(Standards and Recommended Practices-SARPs\)](#)
5. [ชุดคำถาม-คำตอบของ ICAO](#)

| | |
|--------------------------|---|
| ที่มาของข่าว : | https://www.loc.gov/law/foreign-news/article/international-international-civil-aviation-organization-adopts-covid-19-declaration/ |
| วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ : | ๑๐ มีนาคม ๒๕๖๓ |

| |
|---|
| ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : |
| <ol style="list-style-type: none"> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ http://www.loc.gov ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล |

| | | |
|---------------|---|--|
| ผู้ปฏิบัติงาน | นายภัทรพงศ์ อิศริยะพฤทธิ | นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ |
| กลุ่มงาน | ภาษาอังกฤษ | ลำดับที่/ปีงบประมาณ |
| | | ๖/๖๓ |
| ผู้ทาน | นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส นางสาวศิริสา ชลายนานนท์ | นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ |
| ผู้ตรวจ | นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์ | ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ |